

DOHODA O PRIDRUŽENÍ V RÁMCI MEDZINÁRODNEJ ŠTUDENTSKEJ KLINICKEJ ROTÁCIE

TÁTO DOHODA O PRIDRUŽENÍ V RÁMCI MEDZINÁRODNEJ ŠTUDENTSKEJ KLINICKEJ ROTÁCIE ("Dohoda") je uzatvorená medzi UNIVERZITOU NOVA SOUTHEASTERN, INC., floridská nezisková spoločnosť, (ďalej len ako "UNS"), ktorej adresa je 3200 South University Drive, Fort Lauderdale, Florida 33328, a UNIVERZITOU KOMENSKÉHO V BRATISLAVE, LEKÁRSKOU FAKULTOU (ďalej len ako "LF UK"), ktorej adresa je Špitálska 24, 813 72 Bratislava, Slovensko. UNS uzatvára túto Dohodu v mene svojej Vysokiej školy osteopatickej medicíny.

ÚVODNÉ USTANOVENIA:

VZHLADOM K TOMU, že LF UK prevádzkuje lekársku školu akreditovanú Akreditačnou komisiou Ministerstva školstva Slovenskej republiky; a

VZHLADOM K TOMU, že UNS prevádzkuje osteopatickú lekársku školu akreditovanú Komisiou o osteopatickej akreditácii vysokých škôl americkej osteopatickej asociácie; a

VZHLADOM K TOMU, že LF UK a UNS si želajú spojiť sa za účelom, aby ich študenti medicíny získali klinickú prax v inej inštitúcii v súlade s podmienkami tejto Dohody.

PRETO TERAZ, pre a s ohľadom na priestory a vzájomné dohovory a dohody obsiahnuté v tomto dokumente, a iné dobré a prínosné zámery, ktorých prijatie a dostatočnosť sa týmto uznávajú, strany súhlasia nasledovne:

1. ODÔVODNENIA

Vyššie spomínané Odôvodnenia sú pravdivé a správne a sú zahrnuté vo forme odkazu v tejto Dohode.

2. DEFINÍCIE

Strana vysielajúca svojich študentov podľa tejto Dohody druhej strane sa nazýva "domáca inštitúcia." Strana, kde študenti získajú ich klinickú prax sa nazýva "hostiteľská inštitúcia."

3. TRVANIE A SKONČENIE

Prvé obdobie trvania tejto Dohody bude jeden (1) rok, so začiatkom od 1. mája 2013 a končiť dňa 28. apríla 2014, a automaticky sa obnovuje na ročné obdobie, pokiaľ strana nezašle písomné upovedomenie šesťdesiat (60) dní pred skončením súčasného obdobia, že si neželá obnoviť trvanie. Ďalej, ktorákoľvek strana môže skončiť túto Dohodu kedykoľvek, z akéhokoľvek dôvodu alebo zo žiadneho tým, že aspoň šesťdesiat (60) dní vopred doručí písomné upovedomenie o skončení druhej strane. V prípade skončenia tejto Dohody, študenti zúčastňujúci sa v klinických rotáciách v hostiteľskej inštitúcii budú môcť dokončiť rotácie v súlade s podmienkami tu obsiahnutými.

4. KONTAKTNÉ OSOBY

Každá strana vymenuje zástupcu lekárskej školy, ktorý bude slúžiť ako kontaktná osoba na účely koordinovania, realizácie a kontrolovania činností podľa tejto Dohody. Každá strana poskytne meno a kontaktné informácie svojej kontaktnej osoby druhej strane a môže zmeniť svoju kontaktnú osobu prostredníctvom písomného oznámenia o tejto zmene druhej strane.

5. POUŽÍVANÝ JAZYK

Používaný jazyk vo všetkých prípadoch programu klinického vzdelávania na LF UK a UNS bude angličtina.

6. POČET ŠTUDENTOV

Strany písomne odsúhlasia počet študentov, ktorí sa budú môcť zúčastniť programu v hosťiteľskej inštitúcii kedykoľvek počas roku trvania tejto Dohody, a to vždy raz.

7. ROZSAH KLINICKEJ PRAXE

Domáca inštitúcia poskytne hosťiteľskej inštitúcii ciele klinickej praxe najmenej deväťdesiat (90) dní pred začatím rotácie. Hosťiteľská inštitúcia upovedomí domácu inštitúciu, ak hosťiteľská inštitúcia nie je schopná splniť ciele najmenej šesťdesiat (60) dní pred začiatkom študentskej rotácie.

8. FINANČNÁ ZODPOVEDNOSŤ STRÁN

Žiadna zo strán nemá finančnú zodpovednosť vzťahujúcu sa k tejto Dohode, okrem prípadov konkrétne upravených v tejto Dohode.

9. ZODPOVEDNOSTI HOSTITEĽSKEJ INŠTITÚCIE

- a. Hosťiteľská inštitúcia prostredníctvom osvedčených a kvalifikovaných doktorov, ktorí sú členmi fakulty a zamestnancami hosťiteľskej inštitúcie, kontroluje študentov domácej inštitúcie počas ich klinickej praxe.
- b. Hosťiteľská inštitúcia vynaloží primeranú snahu na poskytnutie podpory študentom domácej inštitúcie pri zabezpečení vhodného ubytovania; avšak, hosťiteľská inštitúcia neposkytuje žiadne zábezpeky, že úspešne zaistí takéto ubytovanie. Výdavky spojené s ubytovaním nesú študenti domácej inštitúcie.
- c. Hosťiteľská inštitúcia poskytne úvodné orientačné školenie pre študentov domácej inštitúcie, kde popri iných veciach, hosťiteľská inštitúcia zaškolí študentov v platných pravidlách, predpisoch, politikách a postupoch, ktoré musia študenti dodržiavať.
- d. Hosťiteľská inštitúcia oboznámi študentov domácej inštitúcie so svojimi školskými priestormi a okolitými oblasťami.

- e. Hostiteľská inštitúcia poskytne študentom domácej inštitúcie identifikačné karty alebo iné doklady k identifikácii, ktoré označujú študentov za zahraničných študentov medicíny na hostiteľskej inštitúcii.
- f. Hostiteľská inštitúcia poskytne primeranú podporu študentom z domácej inštitúcie v súvislosti so získaním víz hostiteľskej krajiny, aby sa mohli študenti zúčastniť na klinickom programe v hostiteľskej inštitúcii. V nadväznosti na vyššie uvedené, hostiteľská inštitúcia nebude povinná vynaložiť žiadne peniaze v spojení s poskytnutou podporou.
- g. Hostiteľská inštitúcia bude dodržiavať všetky platné zákony, predpisy a kódexy platné v súvislosti s jej činnosťou podľa tejto Dohody.
- h. S prihliadnutím na nasledovnú vetu, UNS ohodnotí študenta LF UK doručením listu od dohliadajúceho UNS člena fakulty/doktora prodekanovi LF UK pre Medzinárodné vzťahy na jeho lekárskej škole, (i) ktorý popisuje, že študent úspešne dokončil pozorovaciu rotáciu, (ii) poskytuje stručný popis toho, čo študent vypozeroval, a (iii) poskytuje dátumy pozorovania. Ak študent neukončil pozorovaciu rotáciu, člen fakulty UNS/doktor popíše dôvody takéhoto nedokončenia.
- i. LF UK ohodnotí študenta UNS rovnakým spôsobom ako UNS hodnotí študenta LF UK tak, ako je uvedené v časti h vyššie alebo alternatívne podľa pokynov UNS, dohliadajúci člen LF UK /doktor dokončí a zašle UNS evaluačný formulár študenta, ktorý poskytne UNS: Evaluačný list alebo prípadne vyplnený evaluačný formulár sa zašle Oddeleniu klinického vzdelávania na UNS Vysokej škole osteopatickej medicíny.

10. PODMIENKY ÚČASTI ŠTUDENTA LF UK

Nasledovné podmienky musia byť splnené predtým než sa študent LF UK zúčastní klinického vzdelávacieho programu na UNS:

- a. Študent LF UK musí podstúpiť overenie podľa politik a postupov UNS, výsledky ktorého musia byť uspokojivé pre UNS. UNS zorganizuje overenie, výdavky ktorého nesie LF UK alebo študent.
- b. Študent LF UK alebo LF UK musí predložiť potvrdenie uspokojivé pre UNS o tom, že spĺňa zdravotné požiadavky UNS, kópia ktorých bude poskytnutá LF UK.

11. PODMIENKY ÚČASTI ŠTUDENTA

Nasledovné podmienky musia byť splnené pred tým, než sa študent domácej inštitúcie zúčastní klinického vzdelávacieho programu na hostiteľskej inštitúcii:

- a. Domáca inštitúcia doručí hostiteľskej inštitúcii list o tom, že študent je v dobrom stave a splnil všetky podmienky predmetov požadovaných pre priradenú rotáciu;

- b. Domáca inštitúcia alebo študent z domácej inštitúcie musí poskytnúť hostiteľskej inštitúcii potvrdenie o tom, že študent si zachováva zdravotné poistenie, ktoré je všeobecne uznané doktormi a nemocnicami v oblasti, kde je hostiteľská inštitúcia.

12. ŠKOLENIE A KLINICKÁ ROTÁCIA ŠTUDENTOV LF UK

LF UK študenti musia úspešne ukončiť školenie na UNS ohľadom (i) Zákona o prenose a zodpovednosti zdravotného poistenia (ďalej len ako "HIPAA") a všetkých súvisiacich predpisov, (ii) krvných patogénov, (iii) základnej podpory života pre poskytovateľov zdravotnej starostlivosti, a (iv) Pokročilej srdcovej podpore života. Toto školenie sa uskutoční na UNS dva (2) až tri (3) dni pred začiatkom klinického programu.

LF UK berie na vedomie a súhlasí, že jeho študenti získajú svoju klinickú prax podľa tejto Dohody len na klinikách prevádzkovaných UNS.

13. ŠKOLENIE ŠTUDENTOV NSU

Všetci študenti NSU dostanú školenie zahŕňajúce slovenské právne predpisy a vnútorné predpisy LF UK. Toto školenie sa uskutoční na LF UK na začiatku klinického programu.

14. DOHODA O OBCHODNOM PARTNEROVI

LF UK sa považuje za Obchodného partnera UNS, v zmysle pojmu definovaného Zákonom o prenose a zodpovednosti zdravotného poistenia (HIPAA) ustanoveniami v 43. kódexe Spojených štátov o Federálnom registri ("KFR") § 160.103 a vykonávajúceho Dohodu o obchodnom partnerovi s ohľadom na HIPAA, ktorý je priložený k tejto Dohode ako Príloha "A" a je jej súčasťou. Strany súhlasia, že LF UK nie je Dotknutým subjektom v zmysle ustanovení v 42. KFR §160.103, a UNS sa nesmie za žiadnych okolností považovať za obchodného partnera LF UK. LF UK, ako obchodný partner, môže de-identifikovať ktorékoľvek a všetky CZI pre vzdelávacie účely vytvorené alebo prijaté obchodným partnerom podľa tejto Dohody, pokiaľ však táto de-identifikácia je v súlade s požiadavkami noriem pre Ochranu súkromia samostatne identifikovateľných zdravotných informácií v 45 KFR časť 160 a časť 164, odseky A a E. Na to, aby sa informácie považovali za de-identifikovateľné, všetky nasledovné údaje musia byť odstránené:

- Meno/iniciály
- Adresa ulice, mesto, krajina, okres, smerovacie číslo a podobné geokódy
- Všetky prvky dátumov (okrem roku) priamo sa vzťahujúce na jednotlivca (napr., dátum narodenia, dátum úmrtia);
- Všetky vekové kategórie alebo dátumy naznačujúce vek nad 89
- Telefónne číslo
- Faxové číslo
- Elektronická mailová adresa
- Číslo sociálneho zaistenia
- Čísla medicínskych záznamov

- Identifikačné údaje príjemcu zdravotného plánu
- Účtovné čísla
- Čísla osvedčení/licencií
- Identifikátory áut a sériové čísla, vrátane čísiel ŠPZ
- Identifikátory zariadenia a sériové čísla
- Webové adresy (URL); Internetové IP adresy
- Biometrické identifikátory, vrátane odtlačkov prstov a hlasu
- Fotografické obrázky celej tváre a akékoľvek podobné obrázky
- Iné jedinečné identifikačné číslo, charakteristika alebo kód

15. ODSTRÁNENIE ZDRAVOTNÝCH INFORMÁCIÍ

UNS študenti smú odstrániť zdravotné informácie pacienta LF UK, ktoré boli deidentifikované podľa Odseku 12 vyššie.

16. POISTENIE

LF UK informovala UNS o tom, že LF UK v súčasnosti nemá komerčné všeobecné poistenie zodpovednosti alebo poistenie odbornej zodpovednosti. Následne, napriek tomu, že UNS v súčasnosti má takéto poistenie, žiadne poisťovacie záväzky neboli vznesené voči žiadnej zo strán tejto Dohody. LF UK ihneď upovedomí UNS, ak počas trvania tejto Dohody LF UK získa komerčné poistenie zodpovednosti a/alebo poistenie odbornej zodpovednosti.

Po tom, čo LF UK získa takéto poistenie, strany uzatvoria dodatok k tejto Dohode vyhovujúci pre obe z nich. Ak strany neuzatvoria vyhovujúci dodatok, tak každá zo strán môže skončiť túto Dohodu písomnou výpoveďou druhej strane. V prípade takéhoto skončenia, študenti zúčastňujúci sa klinických rotácií v hostiteľskej inštitúcii budú mať povolené skončiť rotácie podľa podmienok obsiahnutých v tejto Dohode.

17. ODVOLANIE ŠTUDENTOV

Obe strany súhlasia, že v prípade, ak sa vyskytne problém vo výkone alebo plnení vzťahujúci sa na klinickú rotáciu ktoréhokoľvek študenta domácej inštitúcie na hostiteľskej inštitúcii, strany sa bezodkladne pokúsia o jeho vyriešenie. Ak riešenie problému nemôže byť dosiahnuté, hostiteľská inštitúcia si vyhradzuje právo požiadať o odstúpenie študenta domácej inštitúcie, ktorého práca alebo konanie nie je v plnom súlade s normami konania hostiteľskej inštitúcie alebo jej pravidlami, predpismi, politikami alebo postupmi. Bez ohľadu na vyššie uvedené, hostiteľská inštitúcia môže odvolať študenta bez predchádzajúcej konzultácie s domácou inštitúciou, ak študent predstavuje bezprostrednú hrozbu pre zdravie alebo bezpečnosť pacientov hostiteľskej inštitúcie alebo jej zamestnancov, a v takom prípade hostiteľská inštitúcia okamžite informuje domácu inštitúciu písomným oznámením o takomto konaní a dôvodoch.

18. VZŤAH

a. Obe strany sa výslovne zamýšľajú, že s ohľadom na túto Dohodu strany (i) sú nezávislými zmluvnými stranami, (ii) nemajú žiadne iné vzťahy než tie podľa tejto Dohody, a (iii) nedostávajú žiadne výhody okrem tých, ktoré sú špecificky upravené v tejto Dohode.

b. Je zrejmé, že v žiadnom prípade študenti nezúčastňujúci sa klinickej praxe poskytovanej podľa tejto Dohody nebudú odmeňovaní alebo predstavovať seba samých ako zástupcov alebo zamestnancov hostiteľskej inštitúcie. Študenti nosia menovky, ktoré určujú ich postavenie v hostiteľskej inštitúcii, a jasne ukazujú ich meno, ktoré ich identifikuje ako "Medzinárodného študenta medicíny". Zároveň je zrejmé, že za žiadnych okolností zástupcovia a zamestnanci domácej inštitúcie sa nesmú považovať alebo predstavovať seba samých ako zástupcov alebo zamestnancov hostiteľskej inštitúcie. Hostiteľská inštitúcia si za všetkých okolností zachováva zodpovednosť za starostlivosť o pacientov.

19. DISKRIMINÁCIA

Žiadna zo strán nesmie diskriminovať na základe rasy, viery, náboženstva, národnosti, veku, pohlavia alebo postihnutia v súvislosti s činnosťami podľa tejto Dohody.

20. CELÁ DOHODA A ZMENA

Táto Dohoda predstavuje úplnú dohodu strán ohľadom záležitostí upravených v nej, a nahrádza akékoľvek predchádzajúce alebo súčasné dohody, vyhlásenia alebo diskusie, či už písomné alebo ústne. Táto Dohoda môže byť upravená, pozmenená, alebo zmenená písomnou formou s riadnym podpisom strán.

21. OZNÁMENIE

Oznámenia požadované alebo povolené podľa tejto Dohody sú písomné a zaslané (i) uznávanou medzinárodnou kuriérskou službou, ktoré sú platné na základe prevzatia, alebo (ii) emailom s potvrdením o úspešnom prenose, ktorý si ponechá odosielateľ a s potvrdením prevzatia poskytnutého prijímateľom odosielateľovi spätným emailom na nasledovné adresy:

Pre UNS: Univerzita Nova Southeastern
Vysoká škola osteopatickej medicíny
3200 South University Drive
Fort Lauderdale, FL 33328
Adresát: Dekan
Email: Silvagni@nova.edu

Pre LF UK: Univerzita Komenského v Bratislave
Lekárska fakulta
Špitálska 24
813 72 Bratislava, Slovakia
Adresát: Dekan
Email: dekan.sekretariat@fmed.uniba.sk

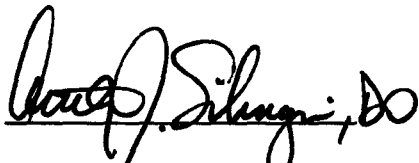
Každá strana môže zmeniť adresu, na ktorú má byť zaslané oznámenie s tým, že upovedomí druhú stranu podľa ustanovení tejto Časti.

22. STAV AKREDITÁCIE

Každá strana ihneď písomne upovedomí druhú stranu o strate alebo hrozbe straty svojej akreditácie.

NA DÔKAZ TOHO, strany, prostredníctvom svojich zmocnených zástupcov, podpísali túto Dohodu v deň uvedený nižšie.

Univerzita Nova Southeastern, Inc.
V mene Vysokej školy osteopatickej medicíny

V zastúpení: 

Anthony J. Silvagni, DO, PharmD, MSc
Dekan
Vysoká škola osteopatickej medicíny

Dátum: 4/29/2013

**Univerzita Komenského, Lekárska
Fakulta**

V zastúpení: 

Profesor MUDr. Peter Labaš, PhD.
Dekan
Univerzita Komenského, Lekárska fakulta

Dátum: 22.03.2013

Príloha "A"

DOHODA O OBCHODNOM PARTNERSTVE

Táto Dohoda o obchodnom partnerstve ("Dohoda") je uzatvorená Univerzitou Nova Southeastern, Inc., v mene jej Vysokej školy osteopatickej medicíny (ďalej len ako "Dotknutý subjekt") a Univerzitou Komenského v Bratislave Lekárskou fakultou (ďalej len ako "Obchodný partner").

VZHLADOM K TOMU, že Obchodný partner teraz a v budúcnosti môže mať vzťahy s Dotknutým subjektom, v ktorých Obchodný partner vytvára alebo prijíma Chránené zdravotné informácie a/alebo Elektronické chránené zdravotné informácie (bližšie určené nižšie) na použitie pri poskytovaní služieb alebo produktov Dotknutému subjektu.

VZHLADOM K TOMU, že Dotknutý subjekt je predmetom Pravidiel o ochrane súkromia a bezpečnosti (45 C.F.R. časti 160, 162 a 164) vyhlásených Ministerstvom zdravotníctva a sociálnych služieb Spojených štátov podľa Zákona o prenose a zodpovednosti zdravotného poistenia z roku 1996 ("HIPAA"), Verejné právo 104-191.

VZHLADOM K TOMU, že Obchodný partner je taktiež subjektom niektorých ustanovení Pravidla ochrany súkromia HIPPA, vrátane, ale bez obmedzenia, ustanovenia 45 CFR 164.504(e) a ustanovení pridaných Zákonom o technológii zdravotných informácií pre ekonomické a klinické zdravotníctvo ("zákon HITECH") a predpisov vykonávajúcich zákon HITECH;

VZHLADOM K TOMU, že ako súčasť jeho vzdelávacieho programu, Obchodný partner poskytuje študentov dotknutému subjektu tak, ako je ustanovené v písomnej dohode zo dňa 1. decembra 2012, ktorá môže byť neskôr zmenená ("Dohoda o klinickej príslušnosti"). Dotknutý subjekt poskytuje vzdelávacie možnosti ako súčasť svojej činnosti zdravotnej starostlivosti. Obchodný partner cez svojich študentov môže prísť do kontaktu s, použiť alebo zverejniť Chránené zdravotné informácie ("CZI") jednotlivcov.

VZHLADOM K TOMU, že Dotknutý subjekt a Obchodný partner si želajú ustanoviť všeobecné podmienky, podľa ktorých sa s Chránenými zdravotnými informáciami a Elektronickými chránenými zdravotnými informáciami poskytovanými alebo vytvorenými alebo prijatými Obchodným partnerom v mene Dotknutého subjektu bude zaobchádzať medzi nimi a tretími stranami.

VZHLADOM K TOMU, že táto Dohoda sa považuje za Prílohu k Dohode o klinickej príslušnosti a následne zostáva v platnosti, pokiaľ je v platnosti Dohoda o klinickej príslušnosti. Navyše časti tejto Dohody zostávajú v platnosti po skončení Dohody o klinickej príslušnosti, ako je uvedené v tejto Dohode.

1. Definície

Kapitalizované pojmy použité, ale inak nešpecifikované, v tejto Dohode majú rovnaký význam určený v Pravidlách ochrany súkromia a bezpečnosti alebo zákone HITECH podľa potreby. Všetky odkazy na Chránené zdravotné informácie ("CZI") v tejto Dohode budú vykladané tak, aby zahŕňali Elektronické chránené zdravotné informácie ("ECZI").

2. Povinnosti a činnosti Obchodného partnera

(a) Použitie a zverejnenie CZI. Obchodný partner súhlasí, že nepoužije alebo ďalej nezverejní žiadne CZI, a zabezpečí, že jeho študenti nepoužijú alebo ďalej nezverejnia CZI, iné než povolené alebo požadované Dohodou o klinickej príslušnosti, touto dohodou alebo právom. Obchodný partner nesmie a zabezpečí, že študenti, riaditelia, úradníci, zamestnanci, dodávatelia, subdodávatelia a zástupcovia nepoužijú alebo nezverejnia CZI získané od Dotknutého subjektu akýmkoľvek spôsobom, ktorý by bol porušením Pravidiel ochrany súkromia a bezpečnosti a zákona HITECH, ak sa používa Dotknutým subjektom, okrem prípadu, že Obchodný partner môže použiť a zverejniť CZI podľa ustanovení Časti 3. Obchodný partner berie na vedomie, že medzi Dotknutým subjektom a Obchodným partnerom všetky CZI sú a zostanú výlučným vlastníctvom Dotknutého subjektu, vrátane akejkoľvek alebo všetkých foriem z toho vytvorených Obchodným partnerom počas plnenia jeho záväzkov podľa tejto Dohody. Obchodný partner ďalej vyjadruje, že v rozsahu v akom Obchodný partner požaduje od Dotknutého subjektu zverejnenie CZI Obchodnému partnerovi, takáto požiadavka je len pre nevyhnutné CZI za účelom dosiahnutia zámeru Obchodného partnera. Ďalej Obchodný partner zaistí, že študenti a členovia fakúlt zúčastňujúci sa na programe podľa Dohody uzatvoria Dohodu HIPPA o dôvernosti a "Potrebe vedieť" ("Dohodu o dôvernosti") priloženú k tejto Dohode ako Príloha "1", ktorej je súčasťou. Obchodný partner zabezpečí, že jeho študenti a členovia fakulty dodržiavajú všetky ustanovenia Dohody o dôvernosti.

(b) Zabezpečenia proti zneužitiu informácií. Obchodný partner použije všetky vhodné zaistenia, a zabezpečí, že jeho študenti použijú všetky vhodné zaistenia, aby sa predišlo použitiu alebo zverejneniu CZI iné než také, ktoré je upravené v tejto Dohode. Obchodný partner zrealizuje administratívne, fyzické a technické zaistenia, ktoré primerane a vhodne ochránia dôvernosť, integritu a dostupnosť ECZI, ktoré vytvorí, získa, uchováva, alebo prenáša v mene Dotknutého subjektu, ako sa požaduje Pravidlom bezpečnosti (odsek C 45 C.F.R. bod 164), a zabezpečí, že jeho študenti dodržia takéto zaistenia. Obchodný partner berie na vedomie, že zákon HITECH požaduje, aby Obchodný partner dodržiaval ustanovenie 45 C.F.R. §§ 164.308, 164.310, 164.312 a 164.316, ako keby bol Obchodný partner Dotknutým subjektom, a Obchodný partner súhlasí s dodržiavaním týchto ustanovení Pravidiel bezpečnosti a všetkými dodatočnými bezpečnostnými ustanoveniami zákona HITECH.

(c) Oznamovanie zverejnenia CZI. Do 24 hodín od momentu, kedy sa Obchodný partner po prvýkrát dozvie o nepovolenom použití alebo zverejnení CZI, vrátane, ale nie obmedzene, bezpečnostného prípadu, Obchodný partner upovedomí Dotknutý subjekt okamžite poskytne správu Dotknutému subjektu, ako je opísané v týchto odsekoch (1) a (2) nižšie. V takomto prípade, Obchodný partner súhlasí s tým, že zníži v najvyššej možnej miere akýkoľvek škodlivý následok takéhoto nepovoleného Použitia alebo zverejnenia CZI, o ktorom Obchodný partner vie, vrátane, ale nie obmedzene, na bezpečnostný prípad.

(1) Upovedomenie vykoná Obchodný partner voči Univerzite Nova Southeastern, riaditeľovi Dodržiavania pravidiel spoločnosti telefonicky, 954-262-4349 alebo cez bezpečný fax.

(2) Písomná správa predložená riaditeľovi Dodržiavania pravidiel spoločnosti do desiatich (10) pracovných dní po prvotnom upovedomení, popíše špecifiká

ohľadom prípadu, vrátane: (1) dátumu prípadu; (2) stručného popisu o tom, čo sa stalo; (3) popisu typov nezabezpečených informácií, ktoré sa vyskytli v prípade; (4) akékoľvek kroky, ktoré by mali jednotlivci prijať na ich ochranu pred možnou škodou vyplývajúcou z prípadu; (5) vyšetrovania, ktoré vykonal Obchodný Partner a aktuálnych výsledkov; (6) aké zmierňovacie postupy boli prijaté na zníženie škody jednotlivcov a (6) aké postupy boli zavedené na predchádzanie výskytu prípadu v budúcnosti (primerané a vhodné zaistenia). Táto správa bude vo forme listu a poslaná na adresu:

Riaditeľ Dodržiavania pravidiel spoločnosti
Univerzita Nova Southeastern
3200 South University Drive
Assembly II Building, Suite 202
Ft. Lauderdale, FL 33328

Telefón: 954-262-4349
Fax: 954-262-4043

(d) Dohody Tretích strán. Obchodný partner získa a uchová dohodu s každým zástupcom alebo subdodávateľom, ktorí majú alebo budú mať prístup k CZI, ktoré sú získané od, alebo vytvorené alebo prijaté Obchodným partnerom v mene Dotknutého subjektu, podľa tejto dohody zástupca alebo subdodávateľ súhlasí, že bude viazaný takými istými obmedzeniami, všeobecnými podmienkami, ktoré sa vzťahujú na Obchodného partnera podľa Dohody v súvislosti s takými CZI. Bez ohľadu na vyššie uvedené, ak Obchodný partner zverejní CZI pre jeho riadne vedenie a správu, alebo pre vykonanie jeho právnych povinností, môže tak urobiť, ak zverejnenie je vyžadované právom, alebo ak Obchodný partner dostane primerané uistenia od osoby, ktorej sú CZI zverejnené, že budú držané v dôvernosti a použité alebo ďalej zverejnené len podľa požiadaviek práva alebo za účelom, za ktorým boli zverejnené osobe, a osoba upovedomí Obchodného partnera o prípadoch, o ktorých sa dozvie a v ktorých bola porušená dôvernosť informácií.

(e) Prístup k informáciám. Do piatich (5) dní od žiadosti Dotknutého subjektu na prístup k CZI o jednotlivcovi obsiahnutom v Určenom súbore záznamov, Obchodný partner sprístupní Dotknutému subjektu takéto CZI na tak dlho, ako sú takéto informácie udržiavané v Určenom súbore záznamov. V prípade, že jednotlivec žiada prístup k CZI priamo od Obchodného partnera, Obchodný partner posunie do dvoch (2) dní takúto žiadosť Dotknutému subjektu. Akékoľvek odmietnutia prístupu k CZI sú zodpovednosťou Dotknutého subjektu.

(f) Dostupnosť CZI pre zmenu. Do desiatich (10) dní od prijatia žiadosti od Dotknutého subjektu na zmenu CZI jednotlivca alebo záznamu jednotlivca obsiahnutého v Určenom súbore záznamov (na tak dlho, ako sú CZI uchovávané v Určenom súbore záznamov), Obchodný partner poskytne takéto informácie Dotknutému subjektu pre zmenu a zahrnutie takýchto zmien v CZI, ako je požadované ustanovením 45 C.F.R. § 164.

(g) Dostupnosť kníh a záznamov. Obchodný partner súhlasí, že sprístupní svoje interné postupy, knihy a záznamy vzťahujúce sa na Používanie a zverejnenie CZI získaných od, alebo vytvorených alebo prijatých Obchodným partnerom v mene Dotknutého subjektu Dotknutému subjektu, alebo na požiadanie Dotknutého subjektu tajomníkovi Ministerstva zdravotníctva a sociálnych služieb, v primeranom čase a spôsobe, za účelom

určenia dodržiavania Pravidla ochrany súkromia Dotknutým subjektom a Obchodným partnerom.

(h) Účtovanie zverejnení. Do desiatich (10) dní od upovedomenia Dotknutým subjektom Obchodného partnera, Obchodný partner súhlasí, že zdokumentuje takéto zverejnenia CZI, iné než tie, ktoré súvisia s ošetrovaním pacienta, spracovania platieb súvisiacich s takýmto ošetrovaním, alebo činnosťou zdravotnej starostlivosti dotknutého subjektu alebo jeho obchodného partnera a nevzťahujúce sa na zverejnenia uskutočnené skôr než šesť (6) rokov pred dátumom, v ktorý bolo účtovanie požadované, Obchodný partner sprístupní Dotknutému subjektu takéto informácie vo vlastníctve Obchodného partnera a požadované pre Dotknutý subjekt na výkon účtovania požadovaného ustanovením 45 C.F.R. § 164.528. Prinajmenšom, Obchodný partner poskytne Dotknutému subjektu nasledovné informácie: (i) dátum zverejnenia, (ii) meno subjektu alebo osoby, ktorá získa CZI, a ak je známa, tak aj adresu takéhoto subjektu alebo osoby, (iii) stručný popis zverejnených CZI, a (iv) stručné vyjadrenie k účelu takéhoto zverejnenia, ktoré zahŕňa vysvetlenie základu takéhoto zverejnenia. V prípade, že žiadosť o účtovanie je doručená priamo Obchodnému partnerovi, ten do dvoch (2) dní posunie takúto žiadosť Dotknutému subjektu. Obchodný partner zrealizuje vhodný postup evidencie, aby bolo možné dodržať požiadavky tejto Časti.

(i) Poistenie. Obchodný partner môže získať a zachovávať počas trvania Dohody poistenie zodpovednosti, ktoré pokrýva nároky založené na porušení noriem Ochrany súkromia a bezpečnosti alebo príslušného práva alebo predpisu týkajúceho sa súkromia pacientových informácií a nárokov založených na jeho záväzkoch podľa tejto Dohody vo výške nie menej ako \$1 000 000 za nárok. Ak dostane takéto poistenie, menuje Dotknutý subjekt ako ďalšieho poisteného, ak to povolí poisťovateľ. Kópia potvrdenia o poistení, ktorá potvrdí toto krytie, bude poskytnutá Dotknutému subjektu.

(j) Upovedomenie o Žiadosti na údaje. Obchodný partner súhlasí, že upovedomí Dotknutý subjekt do piatich (5) pracovných dní od prijatia žiadosti alebo predvolania na CZI Obchodným partnerom. V rozsahu, v akom sa rozhodne Dotknutý subjekt prevziať zodpovednosť za spochybnenie platnosti takejto požiadavky, Obchodný partner bude spolupracovať s Dotknutým subjektom pri takomto spochybňovaní.

3. Rozsah Použitia a zverejnenia CZI Obchodným partnerom.

(a) Okrem prípadov inak obmedzených v tejto Dohode, Obchodný partner môže použiť alebo zverejniť CZI, aby vykonal funkcie, činnosti alebo služby pre , či v mene Dotknutého subjektu tak, ako je určené v Dohode o klinickej príslušnosti, pokiaľ takéto použitie alebo zverejnenie neporuší Pravidlo ochrany súkromia, ak sa vykoná Dotknutým subjektom.

(b) Okrem prípadov inak obmedzených v tejto Dohode, Obchodný partner môže použiť alebo zverejniť CZI pre riadne riadenie a správu alebo na splnenie svojich právnych povinností;

4. Povinnosti Dotknutého subjektu

(a) Dotknutý subjekt písomne upovedomí Obchodného partnera o jeho obmedzeniach vo svojom Ozname o ochrane osobných údajov v rozsahu, v akom takéto obmedzenie môže mať vplyv na použitie alebo zverejnenie CZI Obchodným partnerom, ako je určené v Časti 3.

(b) Dotknutý subjekt písomne poskytne Obchodnému partnerovi akékoľvek zmeny v, alebo odvolanie, povolenie jednotlivcom na použitie alebo zverejnenie CZI, ak takéto zmeny majú vplyv na povolené alebo žiadané použitia a zverejnenia Obchodného partnera, ako je určené v Časti 4.

(c) Dotknutý subjekt písomne upovedomí Obchodného partnera o obmedzení použitia alebo zverejnenia CZI, ktoré odsúhlasil Dotknutý subjekt podľa ustanovenia 45 CFR 164 522, v rozsahu, v akom takéto obmedzenie môže mať vplyv na použitie alebo zverejnenie CZI Obchodným partnerom, ako je určené v Časti 4.

5. Prípustné žiadosti Dotknutého subjektu

Dotknutý subjekt nesmie požiadať Obchodného partnera o použitie alebo zverejnenie CZI takým spôsobom, ktorý by bol neprípustný podľa Pravidla o ochrane súkromia, ak sa vykonáva Dotknutým subjektom.

6. Trvanie a skončenie

(a) Trvanie. Trvanie tejto Dohody začína dátumom jej podpisu oboma stranami, a skončí skončením Dohody o klinickej príslušnosti alebo v taký deň, kedy je táto Dohoda skončená z dôvodu. Povinnosť Obchodného partnera zaistiť CZI, ak sa nezničia alebo nevrátia Dotknutému subjektu, trvá aj po skončení tejto Dohody a Dohode o stáži.

(b) Schopnosť Obchodného partnera ukončiť záväzky. Bez ohľadu na Časť 6(a) vyššie, po ukončení tejto Dohody, Obchodný partner musí naďalej konať v súlade s podmienkami tejto Dohody, ktoré môžu byť potrebné pre ukončenie jeho záväzkov voči Dotknutému subjektu podľa Dohody o stáži, pokiaľ Dotknutý subjekt výslovne neukladá Obchodnému partnerovi v písomnej forme, aby tak nerobil.

(c) Skončenie z dôvodu. Na základe znalosti Dotknutého subjektu o podstatnom porušení tejto Dohody Obchodným Partnerom, Dotknutý Subjekt poskytne Obchodnému partnerovi možnosť napraviť porušenie do šesťdesiatich (60) dní. Ak Obchodný partner nenapraví porušenie do 60 dní, Dotknutý subjekt môže skončiť túto Dohodu a Dohodu o stáži, čo bude účinné od prijatia písomnej výpovede Obchodným partnerom. Toto ustanovenie je doplňujúce ku ktorémukoľvek ustanoveniu o skončení nachádzajúcemu sa v Dohode o stáži. Ak nie je možné ukončenie ani náprava, Dotknutý subjekt oznámi porušenie tajomníkovi Ministerstva zdravotníctva a sociálnych služieb.

(d) Účinok skončenia. Na základe skončenia tejto Dohody, z akéhokoľvek dôvodu, Obchodný partner vráti alebo zničí všetky CZI prijaté od Dotknutého subjektu alebo vytvorené alebo prijaté Obchodným partnerom. Toto ustanovenie sa vzťahuje na CZI, ktoré sú vo vlastníctve subdodávateľov alebo zástupcov Obchodného partnera. Obchodný

partner si neponechá žiadne kópie CZI. Ak Obchodný partner určí, že vrátenie alebo zničenie CZI nie je možné, Obchodný partner poskytne Dotknutému subjektu oznámenie o podmienkach, ktoré znemožňujú vrátenie alebo zničenie. Na základe vzájomnej dohody strán o tom, že vrátenie alebo zničenie CZI nie je možné, Obchodný partner rozšíri ochranu tejto Dohody na také CZI a obmedzí ďalšie použitie a zverejnenie takýchto CZI na také účely, ktoré znemožňujú vrátenie alebo zničenie, na tak dlho, ako si Obchodný partner uchová tieto CZI.

7. Rôzne

(a) Kontrolné odkazy. Odkaz v tejto Dohode na časť v Pravidle o ochrane súkromia alebo bezpečnosti znamená časť, ktorá je platná alebo zmenená, a ktorá sa má dodržiavať.

(b) Dodatok. Strany berú na vedomie, že štátne a federálne zákony vzťahujúce sa na bezpečnosť a súkromie údajov sa vyvíjajú a môže sa vyžadovať zmena tejto Dohody tak, aby bola v súlade so zmenami zákonov alebo predpisov. Strany výhradne súhlasia, že budú konať tak, ako je potrebné na realizáciu noriem a požiadaviek HIPAA alebo iného platného federálneho zákona alebo zákonov alebo predpisov vzťahujúcich sa na bezpečnosť alebo súkromie informácií, alebo výmenu zdravotných informácií elektronicky. Po nadobudnutí účinnosti ktoréhokoľvek predpisu alebo dodatku zákona HIPAA alebo akéhokoľvek platného štátneho zákona alebo predpisu o ochrane súkromia, alebo vykonávacieho predpisu vydaného kontrolným orgánom, ktorý má jurisdikciu, táto Dohoda sa automaticky zmení tak, aby povinnosti, ktoré ustanovujú (alebo požadujú) dotknutý subjekt, aby ich prijal) na Obchodného partnera sa považovali za zahrnuté do tejto Dohody bez ďalšieho konania strán, účinné odo dňa požadovaného pre súlad s takým zákonom, predpisom alebo dodatkom.

(c) Pretrvanie. Príslušné práva a povinnosti Obchodného partnera podľa Časti 6 (d) tejto Dohody pretrvávajú aj po vypršaní alebo ukončení tejto Dohody.

(d) Výklad. Akákoľvek nejasnosť v tejto Dohode sa vyrieši v prospech významu, ktorý povoľuje Dotknutému subjektu dodržiavať Pravidlo ochrany súkromia a/alebo Pravidlo bezpečnosti a/alebo zákon HITECH podľa potreby.

(e) Žiadne práva Tretích strán. Nič výslovne upravené alebo odvodené v tejto Dohode nemá za cieľ dať, a ani nič nedáva osobe inej než stranám a príslušným nástupcom alebo nadobúdateľom, žiadne práva, nápravy, záväzky alebo akékoľvek ručenia.

(f) Nezávislý dodávateľ. Pokiaľ nie je výslovne uvedené v samostatnej dohode medzi stranami inak, žiadna strana sa nepovažuje za zástupcu druhej strany, pričom tento pojem je definovaný podľa spoločných zákonov o zastúpení, a vzťah strán má byť taký, ako medzi nezávislými dodávateľmi.

(g) Nespôsobilé osoby. Obchodný partner vyhlasuje a zaručuje Dotknutému subjektu, že Obchodný partner (i) v súčasnosti nie je vylúčený, zbavený alebo inak nevhodný zúčastniť sa programu federálnej zdravotnej starostlivosti, ako je určená podľa ustanovenia 42 U.S.C. Časť 1320a-7b(f) ("Federálny program zdravotnej starostlivosti"); (ii) nebol odsúdený za trestný čin vzťahujúci sa na

veci a služby zdravotnej starostlivosti a doteraz nebol vylúčený, zbavený, alebo inak vyhlásený za nevhodného zúčastniť sa Federálnych programov zdravotnej starostlivosti, a (iii) nie je vo vyšetrovaní alebo inak si nie je vedomí okolností, ktoré môžu skončiť tak, že Obchodný partner bude vylúčený z účasti na Federálnych programoch zdravotnej starostlivosti. Toto je trvajúce vyhlásenie a záruka počas trvania tejto Dohody a Obchodný partner ihneď upovedomí Dotknutý subjekt o akejkoľvek zmene statusu vyhlásení a záruky uvedených v tomto Odseku 8 (g). Porušenie tejto časti dáva dotknutému subjektu právo ukončiť Dohodu ihneď z dôvodu.

(h) **Oznámenia.** Všetky oznámenia, požadované alebo povolené, aby boli vydané podľa tejto Dohodu budú písomné a budú sa považovať za účinné (i) po osobnom doručení s doručením potvrdenia (ii) po prevzatí, odmietnutí prevzatia alebo dátumom vyznačeným ako nevyzdvihnutý, keď boli poslané certifikovanou alebo doporučenou poštou, poslané ako predplatené a s požiadavkou o prijímací lístok, (iii) na základe skoršieho prevzatia alebo dva (2) pracovné dni po zložení v národne uznávanej celonočnej doručovacej službe (napr., Federal Express), alebo (iv) na základe faksimile alebo emailového prenosu so spätným faksimile alebo emailom od príjemcu k odosielateľovi potvrdzujúcim prijatie.

Dotknutý subjekt:

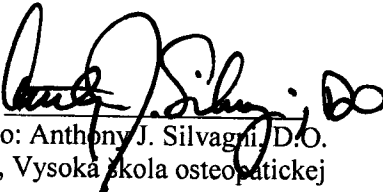
Riaditeľ Dodržiavania pravidiel spoločnosti
Univerzita Nova Southeastern
3200 South University Drive
Assembly II Building, Suite 202
Ft. Lauderdale, FL 33328
Fax: 954-262-4043
Email: rsupler@nova.edu

Obchodný partner:

Univerzita Komenského v Bratislave
Lekárska fakulta
Špitálska 24
813 72 Bratislava, Slovensko
Adresát: Dekan
Fax: +421-2-59357515
Email: dekan.sekretariat@fmed.uniba.sk

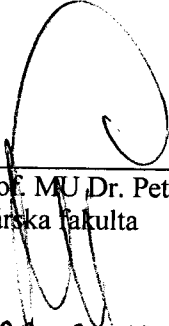
Každá strana môže zmeniť adresu, na ktorú majú byť doručené oznámenia upovedomením podľa tohto Odseku 8 (h).

SÚHLASÍ V MENE
DOTKNUTÉHO SUBJEKTU

V zastúpení: 
Tlačené meno: Anthony J. Silvagni, D.O.
Titul: Dekan, Vysoká škola osteopatickej
Medicíny

Dátum: 4/29/2013

SÚHLASÍ V MENE OBCHODNÉHO
PARTNERA

V zastúpení: 
Tlačené meno: Prof. MUDr. Peter Lobaš, PhD
Titul: Dekan, Lekárska fakulta

Dátum: 22.03.2013

Príloha "1"
Univerzita Nova Southeastern ("UNS")
HIPAA Dohoda o dôvernosti a „Potrebe vedieť”

Ja, študent člen fakulty dohliadajúci na študentov, z Univerzity Komenského v Bratislave zúčastňujúci sa klinickej praxe na UNS, súhlasím s nasledovným v súvislosti s Chránenými zdravotnými informáciami (CZI) a Elektronickými chránenými zdravotnými informáciami (ECZI) na rôznych UNS klinikách/inštitútoch/centre zdravotnej starostlivosti ("kliniky"):

1. Rozumiem, že som zodpovedný/á za dodržiavanie Súkromných a bezpečnostných pravidiel UNS HIPAA, ktoré mi boli poskytnuté alebo vysvetlené počas tréningu.
2. Budem zaobchádzať so všetkými CZI a ECZI prijatými v spojení s mojou prácou na UNS klinikách, ako s dôvernými a tajnými informáciami.
3. Nebudem pristupovať k CZI alebo ECZI, pokiaľ nebudem potrebovať vedieť tieto informácie, pre účely výkonu mojich klinických povinností/funkcií.
4. Nezverejním informácie súvisiace s klinickými pacientmi UNS osobe alebo subjektu, inej než je nevyhnutné pre výkon mojej práce, a povolené podľa pravidiel ochrany súkromia a bezpečnosti UNS HIPAA.
5. Rozumiem, že mám povolené pravidlami UNS HIPAA brať de-identifikované (anonymné) informácie o pacientoch z priestorov UNS kliník pre prevádzkové alebo vzdelávacie dôvody, pokiaľ však, de-identifikovanie je v súlade s požiadavkami Predpisov HIPAA. Rozumiem, že som zodpovedný/á za zabezpečenie informácií v zhodne s pravidlami UNS HIPAA.
6. Rozumiem, že nemám povolené brať informácie o pacientoch umožňujúce ich identifikáciu z priestorov kliník UNS. Rozumiem, že nepovolené odstránenie akejkoľvek časti medicínskych záznamov a/fakturačných údajov je zakázané.
7. Po skončení môjho pôsobenia na klinikách, súhlasím s uchovávaním dôverných informácií, ktoré som zistil/a a súhlasím, že vrátim kľúče, prístupové karty, alebo iné zariadenie, ktoré mi poskytlo prístup do kliník alebo k ich informáciám.
8. Budem sa snažiť za všetkých okolností chrániť dôverné informácie, ktoré mám.
9. Rozumiem, že Federálne a štátne zákony upravujú dôvernosť a bezpečnosť Chránených zdravotných informácií (CZI) a Elektronických chránených zdravotných informácií (ECZI), a že nepovolené zverejnenie CZI je porušením práva a môže skončiť občianskoprávnymi a trestnými sankciami.
10. Rozumiem, že porušenie tejto Dohody môže viesť k žalobe proti mne zo strany UNS.

Meno (vytlačené)

Dátum

Meno (podpis)

Svedok